



دعوة إلى:

مراجعة عالمية لبيان مبادئ الإتحاد الدولي لجمعيات المكتبات (إفلا) للفهرسة العالمية

آخر موعد لإرسال التعليقات 30 يونيو 2008 وترسل التعليقات إلى باربرا تيليت، رئيسة اللجنة المنظمة لاجتماعات إفلا للخبراء في قواعد الفهرسة الدولية عبر البريد الإلكتروني btill@loc.gov أو عبر الفاكس 707-6629 (202) +1 ويوجد استمارة تصويت في الموقع التالي http://www.ifla.org/vii/s13/icc/principles_review_200804.htm بالإضافة إلى النسخة النهائية لبيان مبادئ الفهرسة العالمية ومسرد المصطلحات المصاحب له.

عقدت لجنة الفهرسة بالإفلا سلسلة اجتماعات لصانعي سياسات الفهرسة في العالم وخبراء الفهرسة وكان الهدف هو التعرف على كيفية زيادة قابلية المشاركة بمعلومات الفهرسة على مستوى العالم من خلال الترويج للمعايير الخاصة بمحتوى التسجيلات الببليوجرافية والاستنادية المستخدمة في فهرس المكتبات.

بالإضافة للهدف الأساسي، صممت الاجتماعات من أجل التعرف على قاعد الفهرسة المستخدمة في هذه الدول، ومقارنة أوجه التشابه والاختلاف بينها والنظر في إمكانية الموافقة على مبادئ أساسية معينة بغرض النظر في تطوير قواعد الفهرسة العالمية.

واهتماما بالكفاءة تم تحديد خمس مناطق في العالم لعقد الاجتماعات الإقليمية والتي تمت بالتزامن مع الاجتماع الأساسي للإفلا والذي يعقد سنويا في شهر أغسطس. عقدت الاجتماعات عام 2003 في فرانكفورت، ألمانيا (صانعي القواعد في الدول الأوروبية والأنجلو-أمريكية)؛ عام 2004 في بيونس أيرس، الأرجنتين (صانعي القواعد في دول أمريكا اللاتينية والكاريبي)؛ عام 2005 في القاهرة، مصر (متحدثي اللغة العربية في دول الشرق الأوسط وشمال أفريقيا)؛ عام 2006 في سول، كوريا (صانعي القواعد في الدول الآسيوية)؛ وفي عام 2007 في بريتوريا، جنوب أفريقيا (دول أفريقيا جنوب الصحراء). مسودة الوثيقة والمتاحة الآن للمراجعة، بيان مبادئ الفهرسة العالمية، ومسرد المصطلحات المصاحب لها هما ثمرة المناقشات والتعديلات التي تم التصويت والموافقة عليها من قبل المشاركين الذين تم دعوتهم لهذه الاجتماعات. إنها قناعتني الشخصية أن تتيح هذه الوثيقة إطار عمل للوصول إلى أهداف إفلا الأساسية لزيادة المشاركة في المعلومات الببليوجرافية عبر المجتمعات، واللغات، والحروف.

أود أن أشكر إفلا، مركز مكتبات الحاسب أونلاين (OCLC)، المكتبة الوطنية الألمانية، مكتبة جامعة سان أندرس، بيونس أيرس، دار الكتب المصرية، مكتب مكتبة الكونجرس بالقاهرة، مكتبة الإسكندرية، مكتبة الملك عبد العزيز العامة، المكتبة الوطنية الكورية، مكتبة جنوب أفريقيا الوطنية من أجل حسن ضيافتهم ودعمهم وتنسيقهم للاجتماعات.

بعد الأخذ في الاعتبار تعليقات المراجعة العالمية، سوف يتم إرسال مسودة نهائية للجان الإفلا الدائمة في أقسام الفهرسة والببليوجرافيا بالشعبة IV لاعتمادها قبل نشرها من قبل إفلا.

يمكنك إرسال تصويتك وتعليقاتك من خلال الاستمارة الموجودة في هذا الموقع وذلك قبل 30 يونيو 2008 :

http://www.ifla.org/vii/s13/icc/principles_review_200804.htm

باربرا تيليت

بريد إلكتروني: btill@loc.gov

فاكس: 707-6629 (202) +1

بيان مبادئ الفهرسة العالمية

المقدمة

تمت المصادقة على بيان المبادئ - والمتعارف عليه "بمبادئ باريس" - من قبل المؤتمر العالمي لمبادئ الفهرسة سنة 1961. وقد تحقق بالفعل الهدف من هذه المبادئ كقاعدة لخدمة معايير الفهرسة العالمية، حيث أن معظم قواعد الفهرسة والتي تم تطويرها منذ ذلك الحين في شتى أنحاء العالم، التزمت بدقة، أو على الأقل بدرجة عالية بتلك المبادئ.

بعد مضي أكثر من أربعين عاماً، ومع استخدام المفهرسون والمستخدمون حول العالم الفهرس الآلي، زادت الرغبة بوجود مجموعة مشتركة من مبادئ الفهرسة العالمية. والآن، ومع بداية القرن 21، قامت IFLA بجهود لتطويع مبادئ باريس لأهداف تلائم الفهارس الآلية وغيرها. وأول هذه الأهداف، هي القيام على خدمة راحة مستخدمي الفهرس.

إن المبادئ الجديدة استبدلت ووسعت نطاق مبادئ باريس من الأعمال المكتوبة إلى أنواع أخرى من المواد، ومن مجرد اختيار وشكل المداخل، إلى جميع مظاهر التسجيلات الببليوغرافية والإستنادية المستخدمة في فهارس المكتبات.

تحتوي مسودة المبادئ التالية على:

0. الأهداف العامة
1. المدى
2. الكيانات والحقول والعلاقات
3. وظائف الفهرس
4. الوصف الببليوغرافي
5. نقاط الوصول
6. التسجيلات الاستنادية
7. أسس إمكانيات البحث

بنيت المبادئ الجديدة على تقاليد الفهرسة العريقة في العالم، وعلى النماذج النظرية لوثائق IFLA *المتطلبات الوظيفية للتسجيلات الببليوغرافية (FRBR)* و*المتطلبات الوظيفية للبيانات الاستنادية (FRAD)*، والتي وسعت نطاق مبادئ باريس إلى عالم الفهرسة الموضوعية.

والمأمل أن هذه المبادئ ستزيد من تبادل البيانات الببليوغرافية والإستنادية وترشد صانعي قواعد الفهرسة في جهودهم لتطوير قوانين الفهرسة العالمية.

0. الأهداف العامة

توجد عدة أهداف لتوجيه بناء قواعد الفهرسة. وأهمها راحة المستخدم.

- 1.0 راحة المستخدم للفهرس. يجب بناء القرارات المتخذة في صناعة الأشكال الوصفية والمقننة لأسماء المداخل مع وضع المستخدم في الحسبان.
- 2.0 الاستخدام الشائع. يجب أن تكون المفردات الطبيعية المستخدمة في الوصف والاسترجاع متلائمة مع أغلبية المستخدمين.
- 3.0 العرض. يجب أن تكون الكيانات الموصوفة وأشكال الأسماء المقننة للمداخل مبنية على الطريقة التي يصف بها الكيان نفسه.
- 4.0 الدقة. يجب تصوير الكيان الموصوف بدقة.
- 5.0 الكفاية والحاجة. يجب احتواء فقط العناصر الموصوفة وأشكال الأسماء المقننة للمداخل التي تلبى احتياجات المستخدم واللازمة لتحديد الكيان من غير التباس.
- 6.0 الأهمية. يجب أن تكون العناصر الببليوجرافية ذات أهمية.
- 7.0 الاقتصاد. عند توفر سبل بديلة لتحقيق الهدف، يجب إعطاء الأولوية للطريقة التي تعزز الاقتصاد بشكل عام (على سبيل المثال، الأقل تكلفة أو الطريقة الأبسط)
- 8.0 التوحيد والتقنين. يجب تقنين الأوصاف وإنشاء نقاط الوصول إلى أقصى مدى ومستوى ممكن. ذلك يؤدي إلى توحيد وثبات أكبر مما يزيد القدرة على تبادل التسجيلات الببليوجرافية والإستنادية.
- 9.0 الاندماج. يجب قدر المستطاع، بناء الأوصاف لجميع أنواع المواد والأشكال المقننة لأسماء الكيانات على مجموعة قواعد مشتركة.

يجب أن تكون القوانين في قواعد الفهرسة موثقة وغير عشوائية.

ومن الملاحظ أنه في بعض الأحيان قد تتضارب هذه الأهداف مع بعضها البعض، وستتخذ حلول عملية وموثقة.

[بالنسبة للمكنز الموضوعي، هنالك أهداف مطبقة، ولكنها ليست مشمولة ضمن ها البيان].

1. المدى

المقصود من المبادئ المنصوص عليها هنا، هي توجيه تطوير قواعد الفهرسة. وتتنطبق على التسجيلات الببليوجرافية والإستنادية، والفهارس الحالية للمكتبات. وبالإمكان تطبيق هذه المبادئ أيضا على الببليوجرافيات، وملفات البيانات التي تنشئها المكتبات والأرشيفات والمتاحف وجمعيات أخرى.

والهدف منها تقديم طريقة ثابتة للفهرسة الوصفية والموضوعية وذلك لجميع أنواع المصادر الببليوجرافية.

وأهم مبادئ بناء قواعد الفهرسة يجب أن تكون راحة مستخدمي الفهرس.

2. الكيانات، الحقول، والعلاقات

2.1 الكيانات في التسجيلات الببليوجرافية

لبناء تسجيلات بيبليوغرافية، يجب الأخذ في الاعتبار الكيانات التالية، والتي تحتوي على محاولات الإنتاج الفكري والفني:

العمل
التعبير
الإظهار
الوعاء

2.2 الكيانات في التسجيلات الاستنادية

يجب توثيق الصيغ المقتنة في التسجيلات الاستنادية لأسماء الأشخاص، والعائلات، والهيئات، والمواضيع. وتحتوي المجالات المستخدمة كمواضيع لأعمال على:

العمل
التعبير
الإظهار
الوعاء
الشخص
العائلة
الهيئة
المفهوم
الجسم
الحدث
المكان

2.3 الحقول

يجب استخدام الحقول التي تحدد كل كيان، كعناصر البيانات في التسجيلات البيبليوغرافية والاستنادية.

2.4 العلاقات

من الناحية البيبليوغرافية، يجب تحديد العلاقات الهامة بين الكيانات من خلال الفهرس.

3. وظائف الفهرس

وظائف الفهرس هي تمكين المستخدم:

3.1 من إيجاد المصادر البيبليوغرافية للمقتنيات كنتيجة بحث باستخدام الحقول أو علاقات المصادر

3.1.1 لتعين مصدر معين

3.1.2 لتعين مجموعة من المصادر والتي تمثل

جميع المصادر التابعة لنفس العمل

جميع المصادر التابعة لنفس التعبير

جميع المصادر التابعة لنفس المظهر
جميع الأعمال والتعبيرات لشخص، أو عائلة، أو هيئة
جميع المصادر لموضوع معين
جميع المصادر المعرفة بخواص أخرى (مثل اللغة، مكان النشر، تاريخ النشر، شكل المحتوى، شكل الناقل، الخ.) عادة كمحدد ثانوي لنتيجة البحث.

- 3.2 لتحديد مصدر بيبليوغرافي أو عميل (أي للتأكد من أن المجال الموصوف في السجل يمثل الكيان المنشود أو للتفريق بين كيانين أو أكثر ذوي خواص متشابهة)
- 3.3 لاختيار المصدر البيبليوغرافي المناسب لتلبية احتياجات المستخدم (أي اختيار المصدر الي يفي بمتطلبات المستخدم من حيث الوسيط، والمحتوى، والناقل، الخ أو رفض مصدر غير ملائم لاحتياجات المستخدم)
- 3.4 للتزويد أو الوصول إلى الوعاء الموصوف (أي لتزويد المعلومات التي تمكن المستخدم من شراء، أو استعارة، الخ، أو الوصول إلى الوعاء الإلكتروني من خلال خط مباشر لمصادر بعيدة)؛ أو للحصول على تسجيلة استنادية أو تسجيلة بيبليوغرافية.
- 3.5 للملاحة في الفهرس وما وراءه (أي عن طريق الترتيب المنطقي للمعلومات البيبليوغرافية وتقديم طرق واضحة للتنقل خلالها، وتشمل تقديم للعلاقات بين الأعمال، والتعبيرات، والمظاهر، والأوعية)

4. الوصف البيبليوغرافي

- 4.1 الوصف البيبليوغرافي يبني على الوعاء كمثل للمظهر المادي ويمكن أن يشمل حقول مستمدة من الأعمال والتعبيرات المتضمنة.
- 4.2 بصفة عامة، يجب إنشاء تسجيلة منفصلة لكل مظهر.
- 4.3 يجب بناء الجزء الوصفي للتسجيلة البيبليوغرافية على معايير مقبولة عالميا.
- 4.4 قد تكون الأوصاف على عدة مستويات من الكمال، معتمدة على الغرض من الفهرس أو الملف البيبليوغرافي.

5. نقاط الوصول

5.1 عام

يجب تشكيل نقاط الوصول لاسترجاع الملفات البيبليوغرافية والاستنادية لتتبع المبادئ العامة (أنظر 1. المدى). وقد تكون مقننة أو غير مقننة.

قد تحتوي نقاط الوصول الغير مقننة على أشياء مثل العنوان الرئيسي كما هو موجود على المظهر أو الكلمات الهامة مضافة أو موجودة في أي مكان في التسجيلة البيبليوغرافية.

تشمل نقاط الوصول المقننة الأشكال المقننة والأشكال المختلفة للأسماء والموضوعات المعطاة لكيانات وذلك لتتيح الوصول للتسجيلات البيبليوجرافية والاستنادية. وتتيح نقاط الوصول المقننة التوحيد والاستقرار اللازم لتحديد مجموعة من المصادر. ويجب إنشاء نقاط الوصول المقننة طبقا لقواعد. يجب تدوين نقاط الوصول المقننة في التسجيلات الاستنادية إلى جانب محددات الكيان والأشكال الأخرى للإسم.

5.2 اختيار نقاط الوصول

5.2.1 أضف إلى التسجيلة الببليوغرافية نقاط الوصول كعناوين الأعمال والتعابير (مقتنة) وعناوين المظاهر (عادة غير مقتنة) والأسماء المقتنة لمؤلفي الأعمال.

في حالة كون الهيئة كمؤلف، يقتصر الاسترجاع بواسطة اسم الهيئة على الأعمال التي تؤكد طبيعتها عن تعبير لمجموعة أفكار أو أعمال الهيئة، حتى ولو تم توقيعها باسم شخص في رتبة موظف أو عامل في الهيئة، أو عندما تكون صيغة العنوان، مقرونة بطبيعة العمل، توحى بوضوح أن الهيئة مسئولة جماعيا عن محتوى العمل.

أضف أيضا نقاط وصول في التسجيلات الببليوغرافية للأشكال المقتنة لأسماء أشخاص إضافيين، عائلات، هيئات، مواضيع يعتقد أنها مهمة لإيجاد، وتحديد، واختيار المصدر الببليوغرافي الموصوف.

5.2.2 أضف أيضا نقاط وصول للتسجيلة الاستنادية، الشكل المقتن للكيان، وأيضا الأشكال المختلفة للاسم. ويمكن إنشاء إضافية من خلال أسماء ذات علاقة.

6. التسجيلات الاستنادية

يجب إنشاء التسجيلات الاستنادية لضبط الأشكال المقتنة للأسماء والأشكال المختلفة للاسم والتي تستخدم كنقاط وصول للكيانات مثل الأشخاص والعائلات والهيئات والأعمال والتعابير والمظاهر والأوعية والمفاهيم والأشياء والأحداث والأماكن.

6.1 اختيار الأسماء لنقاط الوصول المقتنة

يجب أن تكون نقطة الوصول المقتنة للكيان مبنية على الشكل المفضل للاسم والذي يحدد الكيان بشكل منتظم، إما كما يوجد في الغالب على المظاهر، أو اسم مقبول جدا ملائم لمستخدمي الفهرس (على سبيل المثال، "اسم تقليدي")

6.1.1. إذا استخدم شخص أو عائلة أو هيئة أسماء مختلفة، أو أشكال مختلفة من الأسماء، فإنه يتعين اختيار اسم واحد أو شكل واحد من الاسم كمدخل مقتن لكل شخصية معينة.

6.1.1.1. عندما توجد أشكال مختلفة من الأسماء في المظاهر و/أو المراجع، وها الاختلاف ليس مبنيا على اختلاف في تقديم نفس الاسم (على سبيل المثال، الأشكال الكاملة والمختصرة)، يجب إعطاء الأفضلية:

6.1.1.1.1. للاسم الأكثر شيوعا (أو التقليدي) عوضا عن الاسم الرسمي، والمشار

إليه؛ أو

6.1.1.1.2. الاسم الرسمي، في حالة عدم وجود اسم شائع أو تقليدي

6.1.1.2. إذا استخدمت الهيئة في فترات سابقة أسماء مختلفة والتي لا يمكن اعتبارها على أنها

اختلافات طفيفة لنفس الاسم، فيتعين اعتبار كل تغيير جوهري في الاسم ككيان جديد، ويجب ربط التسجيلات الاستنادية بإيجاد علاقة بين الأشكال المقتنة للاسم الأقدم والأحدث للهيئة.

6.1.2. إذا وجدت عناوين مختلفة لعمل واحد، فيجب اختيار عنوان واحد كعنوان مفضل للعمل/التعبير

6.1.3 يجب إضافة الأشكال المختلفة للأسماء الغير مختارة كمدخل مقنن للكيان، إلى التسجيلية الاستنادية لهذا الكيان لاستخدامها كنقاط وصول مختلفة أو أشكال عرض بديلة.

6.2 لغة نقاط الوصول المقننة

عندما تظهر الأسماء بلغات مختلفة، يجب إعطاء الأولوية لمدخل مبني على المعلومات الموجودة في المظاهر التعبير باللغة والحروف الأصلية؛ ولكن عندما لا تكون اللغة الأصلية مستخدمة في الفهرس، فقد يبني المدخل على أساس الأشكال الموجودة في التجسيديات أو المصادر بأحد اللغات أو الكتابات الأنسب لمستخدمي الفهرس.

يجب توفير الاسترجاع باللغة أو الكتابة الأصلية قدر المستطاع، من خلال نقاط الوصول المقننة أو نقاط الوصول المختلفة. إذا كانت النقحة هي المفضلة، فيجب إتباع معيار عالمي للتحويل النصي.

6.3 أشكال الأسماء لنقاط الوصول المقننة

عند صياغة نقطة الوصول، يجب إضافة خصائص محددة إلى الاسم المفضل للكيان وأشكاله المختلفة، إذا كان ضرورياً، لتمييز الكيان عن غيره ممن يحملون نفس الاسم.

6.3.1 أشكال أسماء الأشخاص

عند احتواء اسم الشخص لعدة كلمات، فيجب اختيار كلمة المدخل لنقطة الوصول المقننة بناء على تقاليد الموطن واللغة المرتبطة بهذا الشخص، كما توجد في المظاهر والمراجع.

6.3.2 أشكال أسماء العائلات

عند احتواء اسم العائلة لعدة كلمات، فيجب اختيار كلمة المدخل بناء على تقاليد الموطن واللغة المرتبطة بالعائلة، كما توجد في المظاهر والمراجع.

6.3.3 أشكال أسماء الهيئات

يجب في نقطة الوصول المقننة للهيئة اعطاء اسم الهيئة بالترتيب المباشر، كما يوجد في المظاهر والمراجع، باستثناء

6.3.3.1 عندما تكون الهيئة جزء من نطاق أو منطقة سلطة، يجب أن يبدأ أو تحتوي نقطة الوصول المقننة على الشكل الحالي لاسم المنطقة المعنية باللغة والكتابة الأفضل في خدمة احتياجات مستخدمي الفهرس؛

6.3.3.2 عندما يتضمن اسم الهيئة التبعية، أو وظيفة تابعة، أو غير كافي لتحديد الهيئة التابعة، يجب بدأ نقطة الوصول المقننة باسم الهيئة الأعلى.

6.3.4 أشكال أسماء الأعمال/التعبيرات

نقطة الوصول المقننة للعمل، التعبير، المظهر أو الوعاء إما أن تكون عنوان قائم بآته، أو تكون اسم/عنوان يضم اسم مؤلف العمل، أو عنوان محدد بعناصر إضافية، مثل اسم الهيئة، المكان، اللغة، التاريخ، الخ. للتمييز بينه وبين الأسماء الأخرى.

6.3.4.1. العنوان المفضل للعمل/التعبير يجب أن يكون (بترتيب الأفضلية التالي):

6.3.4.1.1. العنوان الأكثر شيوعاً في مظاهر العمل بلغته الأصلية،

6.3.4.1.2. العنوان الموجود في المصادر المرجعية، أو

6.3.4.1.3. العنوان الأكثر وروداً في المظاهر.

6.3.4.2. أي كان العنوان الذي تم اختياره كنقطة وصول مقننة، يجب أن تدرج العناوين المختلفة الأخرى لإتاحة الوصول.

7. أسس إمكانيات البحث

7.1. البحث والاسترجاع

نقاط الوصول هي عناصر التسجيلات الببليوغرافية التي (1) تضمن استرجاع التسجيلات الببليوغرافية والاستنادية والمصادر الببليوغرافية المتعلقة بهم و (2) تحدد نتائج البحث.

7.1.1. أدوات البحث

يجب بحث واسترجاع الأسماء، والعناوين، والمواضيع بشتى الأدوات المتاحة بفهرس المكتبة، أو الملف الببليوغرافي، وعلى سبيل المثال، الأشكال الكاملة للأسماء، أو الكلمات المفتاحية، أو الجمل، أو أجزاء الكلمات، الخ.

7.1.2. نقاط الوصول الأساسية

نقاط الوصول الأساسية هي تلك المبنية على الحقول والعلاقات الأساسية لكل كيان في التسجيلة الببليوغرافية أو الاستنادية.

7.1.2.1. تحتوي نقاط الوصول الأساسية للتسجيلات الببليوغرافية على:

اسم المؤلف أو اسم المؤلف الأول عند تسمية أكثر من شخص

العنوان المفضل للعمل/التعبير

العنوان الرئيسي أو العنوان المصنوع للمظهر

سنة أو سنوات النشر والإصدار

رؤوس الموضوعات، المصطلحات الموضوعية

أرقام التصنيف

الأرقام الموحدة، والمحددات، و"العناوين المفتاحية" للكيان الموصوف.

7.1.2.2. تحتوي نقاط الوصول الأساسية للتسجيلات الاستنادية على:

الاسم أو العنوان المقنن للكيان
الأشكال المختلفة لاسم أو عنوان الكيان

7.1.3. نقاط الوصول الإضافية

يمكن أن تخدم حقول من أجزاء أخرى للوصف البليوغرافي أو التسجيلية الاستنادية كنقاط وصول اختيارية أو كأدوات لتنقيح أو لتحديد البحث.

7.1.3.1. تحتوي مثل هذه الحقول في التسجيلات البليوجرافية، وغير مقتصرة على:

أسماء مؤلفين إضافيين بخلاف الاسم الأول
أسماء ممثلين أو أشخاص، أو عائلات، أو هيئات في ادوار أخرى غير المؤلف
عناوين موازية، عناوين النصوص، الخ.
نقطة الوصول المقننة للسلسلة
محددات التسجيلية البليوغرافية
اللغة
بلد النشر
شكل المحتوى
شكل الناقل.

7.1.3.2. تحتوي مثل هذه الحقول في التسجيلات الاستنادية، وغير مقتصرة على:

أسماء وعناوين الكيانات ذات العلاقة
محددات التسجيلية الاستنادية

مسرد المصطلحات

هذا المسرد يشمل المصطلحات الواردة في بيان مبادئ الفهرسة العالمية والتي استخدمت بطريقة خاصة (ليست ببساطة تعريف القاموس العادي). BT = مصطلح أوسع؛ NT = مصطلح أضيق؛ RT = مصطلح مرتبط

نقطة الوصول – اسم، مصطلح، رمز، الخ، والتي من خلالها يتم الاسترجاع والتعرف على تسجيلة ببليوغرافية أو استنادية أو إحالة مرجعية.

أنظر أيضا **نقطة الوصول المقننة [NT]**، **نقطة الوصول المضبوطة [NT]**، اسم **[RT]**، **نقطة الوصول غير المضبوطة [NT]**، **نقطة الوصول المختلفة [NT]**

نقطة الوصول الإضافية – نقطة وصول يمكن أن تستخدم بالإضافة إلى نقاط الوصول الأساسية لزيادة استرجاع التسجيلات الببليوجرافية والاستنادية.

أنظر أيضا **نقطة الوصول الأساسية [RT]**

العامل – شخص (مؤلف، ناشر، نحات، محرر، مخرج، ملحن، الخ) أو مجموعة (عائلة، منظمة، شركة، مكتبة، أوركسترا، قطر، اتحاد، الخ) أو تقنية (جهاز تسجيل المناخ، برنامج ترجمة، الخ) له دور في دورة حياة المصدر.

أنظر أيضا **المؤلف [NT]**، **الصانع [NT]**

الحقل – خاصية من الكيان. قد يكون الحقل من صلب الكيان أو منسوب خارجيا.

المؤلف – الصانع المسئول عن المحتوى الفكري أو الفني لعمل نصي.

أنظر أيضا **العامل [BT]**، **الصانع [BT]**

التسجيلة الاستنادية – تسجيلة تحدد الكيان (العامل، العمل/التعبير، أو الموضوع) ويمكن أن تستخدم لتسهيل الوصول لنقطة الوصول المقننة لهذا الكيان أو لعرض أي نقطة وصول للكيان.

نقطة الوصول المقننة – نقطة الوصول المفضلة المضبوطة للكيان، أنشئت وبنيت طبقا لقواعد ومعايير.

أنظر أيضا **نقطة الوصول [BT]**، **نقطة الوصول المضبوطة [BT]**

نقطة الوصول المقننة للعمل/التعبير – الشكل المفضل لاسم العمل/التعبير، مع أو بدون اسم الصانع (الصانع) أو أي عناصر محددة أخرى، والذي من خلاله يتم ربط/تجميع مظاهره مع بعضها لأغراض البحث/الوصول.

أنظر أيضا اسم **العمل/التعبير [BT]**

الوصف الببليوغرافي – مجموعة من البيانات الببليوغرافية تحدد مصدر ببليوغرافي.

التسجيلة الببليوغرافية – مجموعة من عناصر البيانات التي تصف وتتيح الوصول إلى المظاهر وتحدد الأعمال والتعبيرات ذات العلاقة.

المصدر الببليوغرافي – مظهر أو وعاء

الوحدة الببليوغرافية – لم تعد مستخدمة في المبادئ. أنظر **المظهر**

نوع الناقل – هو تحديد يعكس شكل وسيط التخزين واستضافة ناقل بالإضافة إلى شكل الجهاز الوسيط الذي يستخدم لرؤية، عرض، تشغيل، الخ محتوى المصدر.

مجموعة – 1. مجموعة حقيقية أو افتراضية لعمليتين أو أكثر تم ضمهم أو إصدارهم معا. 2. مجموعة حقيقية أو افتراضية لمصادر ببليوغرافية مقتناه أو منشأة من قبل هيئة.

مفهوم – فكرة أو ملاحظة مجردة.

نوع المحتوى – هو تحديد يعكس شكل الاتصال الأساسي الذي يتم من خلاله التعبير عن المحتوى وإدراك الإنسان له. نوع المحتوى يعكس حقول العمل والتعبير.

نقطة الوصول المضبوطة – نقطة وصول مسجلة في تسجيل استنادية لضبط الأسماء المختلفة، أشكال الأسماء، المصطلحات، أو الرموز لنفس الكيان وتحديده بوضوح.

نقاط الوصول المضبوطة تشمل الأشكال المقننة أو المفضلة بالإضافة إلى الأشكال التي تم اعتبارها أشكال مختلفة. ويمكن أن تكون:

- مبنية على أسماء أشخاص، عائلات وهيئات،
- مبنية على أسماء (أي، عناوين) أعمال، تعبيرات، مظاهر، وأوعية،
- مكونة من اسمين، كما في حالة نقطة الوصول الاسم/العنوان والتي تمثل العمل الذي يضم اسم الصانع مع العنوان المفضل للعمل،
- مبنية على مصطلحات للأحداث، الأشياء، المفاهيم، والأماكن،
- مبنية على محددات مثل الأرقام المعيارية، رموز التصنيف، الخ.

يمكن إضافة عناصر أخرى للاسم في حد ذاته (مثل التواريخ) لغرض التمييز بين كيانات لها نفس الاسم أو أسماء متشابهة. [BT]

أنظر أيضا نقطة الوصول [BT]، نقطة الوصول المقننة [NT]، اسم [RT]، نقطة الوصول غير المضبوطة [RT]، نقطة الوصول المختلفة [NT]

الاسم الشائع أو الاصطلاحي – اسم غير الاسم الرسمي، والذي تعرف به هيئة، مكان، أو شيء.

الهيئة – منظمة أو مجموعة من الأفراد/أو المنظمات المعروفة باسم معين والتي تعمل أو قد تعمل كوحدة.

الصانع – شخص، عائلة أو هيئة مسؤولة عن المحتوى الفكري أو الفني للعمل.

أنظر أيضا العامل [BT]، المؤلف [NT]

الفهرسة الوصفية – جزء الفهرسة الذي يوفر البيانات الوصفية ونقاط الوصول غير الموضوعية.

أنظر أيضا الفهرسة الموضوعية [RT]

الكيان – شيء له خصائصه كوحدة مميزة ... شيء له وجود مستقل أو منفصل ... تجريد، مفهوم مثالي، شيء فكري، أو شيء جوهري.

أمثلة أنواع الكيانات في المتطلبات الوظيفية للتسجيلات الببليوغرافية (FRBR) والمتطلبات الوظيفية للبيانات الاستنادية (FRAD) تشمل الإنتاج الفكري والفني (العمل، التعبير، المظهر، والوعاء)؛ العاملون المسؤولون عن صنع هذا المحتوى الفكري أو الفني، إنتاج وبت المحتوى في شكل مادي، أو المسؤول عن صيانة المنتج (شخص، عائلة، هيئة)؛ أو موضوع التعبير الفكري أو الفني (عمل، تعبير، مظهر، وعاء، شخص، عائلة، هيئة، مفهوم، شيء، حدث، مكان)

نقطة الوصول الأساسية – نقطة الوصول المبنية على الحقوق والعلاقات الأساسية لكل كيان في التسجيلات الببليوغرافية والاستنادية، والتي تضمن الاسترجاع والتعرف على هذه التسجيلات.

أنظر أيضا **نقطة الوصول الإضافية [RT]**

الحدث – فعل أو حدوث

التعبير – الإدراك الفكري أو الفني للعمل.

العائلة – شخصين أو أكثر مرتبطين بعلاقة الرحم، الزواج، التبني، أو وضع قانوني مشابه، أو يقدموا أنفسهم كعائلة.

الرأس – لم يعد مستخدم في المبادئ. أنظر **نقطة الوصول المقتنة، نقطة الوصول المضبوطة**

الوعاء – نموذج واحد من المظهر.

العنوان المفتاحي – الاسم المميز لمصدر مستمر معين من قبل شبكة ISSN ومرتببط بغير انفصال بالترقيم الدولي الموحد للدورية ISSN التابع له. قد يكون العنوان المفتاحي مثل العنوان الرئيسي؛ أو لغرض تمييزه، يمكن بناء بإضافة عناصر محددة أو مميزة كاسم هيئة الاصدار، مكان النشر، الطبعة، الخ.

المظهر – التجسيد المادي لتعبير العمل.

المظهر يمكن أن يشمل مجموعة من الأعمال، أو عمل واحد، أو جزء من عمل، المظاهر يمكن أن تظهر في شكل وحدة مادية واحدة أو أكثر.

اسم – حرف أو مجموعة من الكلمات و/أو الأحرف والتي يعرف بها كيان؛ تحتوي على الكلمات/الأحرف الدالة على شخص، عائلة، هيئة؛ المصطلحات التي تعرف بها المفاهيم، الأشياء، الأحداث، أو الأماكن؛ وأيضا تستخدم كأساس لنقطة وصول.

أنظر أيضا **نقطة الوصول المقتنة [RT]**، **نقطة الوصول المضبوطة [RT]**، **نقطة الوصول المختلفة [RT]**

اسم العمل/التعبير – عنوان العمل/التعبير، مع أو بدون اسم الصانع (الصناع)، مع أو بدون إضافة عناصر محددة، يسجل لضبط العناوين المتغيرة للمظاهر المختلفة لنفس العمل/التعبير.

أنظر أيضا **نقطة الوصول المقتنة للعمل/التعبير [NT]**

مطبوع

أنظر مقتن

الجسم – شيء مادي

الشخص – فرد أو هوية فردية منشئة أو متبناة من قبل فرد أو مجموعة.

المكان – موضع

إحالة – لم تعد مستخدمة في المبادئ. أنظر نقطة الوصول المختلفة

علاقة – صلة معينة بين الكيانات أو مثيلاتها.

الفهرسة الموضوعية – جزء الفهرسة المزود لرؤوس الموضوعات/المصطلحات و/أو التصنيف.

أنظر أيضا الفهرسة الوصفية [RT]

نقطة الوصول غير المضبوطة – نقطة وصول غير مضبوطة بواسطة تسجيلية استنادية

أنظر أيضا نقطة الوصول [BT]، نقطة الوصول المضبوطة [RT]

العنوان الموحد – لم يعد مستخدم في المبادئ. أنظر نقطة الوصول المقننة للعمل/التعبير

نقطة الوصول المختلفة – شكل الاسم الذي لم يتم اختياره كنقطة وصول مقننة للكيان والذي يمكن أن يستخدم للوصول للتسجيلية الاستنادية للكيان أو يعرض كإحالة أو رابط لنقطة الوصول المقننة.

أنظر أيضا نقطة الوصول [RT]، نقطة الوصول المضبوطة [BT]، اسم [RT]

العمل – إبداع فكري أو فني مميز (أي، المحتوى الفكري أو الفني).